

ПОГРЕШНОСТИ В БЪЛГАРСКАТА УПОТРЕБА НА ТЕРМИНИ ОТ ОБЛАСТТА НА ДИСТАНЦИОННИТЕ ИЗСЛЕДВАНИЯ

Румяна Кънчева

*Институт за космически изследвания и технологии – Българска академия на науките
e-mail: rumecho@abv.bg*

Ключови думи: дистанционни изследвания, терминология, погрешности

Резюме: Посочени са редица най-често срещани на български език терминологични погрешности от областта на дистанционните изследвания. Приведени са множество примери, които са систематизирани в няколко основни групи масово разпространени грешки, неточности и курioзни преводи на термини и изрази. Примерите са взети от научни публикации, лекции на преподаватели от висши учебни заведения, курсови и дисертационни работи, учебни планове, преводни материали на ЕС, печатни периодични издания, държавни документи (министерски наредби, правилници, указания и пр). В изследването не са включени такива източници като рекламни брошури, описания на технически търговски продукти, блогове и форуми в интернет.

USING INCORRECT REMOTE SENSING TERMS IN BULGARIAN

Rumiana Kancheva

*Space Research and Technology Institute – Bulgarian Academy of Sciences
e-mail: rumecho@abv.bg*

Keywords: remote sensing, terminology, misuse

Abstract: Attention is drawn to frequently encountered mistakes in written or spoken Bulgarian in the field of remote sensing terminology. Common wrong terms and phrases are collected and systematized into several main groups encompassing incorrect Bulgarian terms or imprecise translation. The examples are taken from scientific publications on remote sensing issues, dissertations, teaching materials, academic programs, lectures of university professors, and etc.

Въведение

Погрешната терминология в дадена област може да се окаже причина за неразбиране в общуването и пречка за разпространението на идеи и информация. Това с още по-голяма сила се отнася за такава актуална, развиваща се с бурни темпове и изключително приложно насочена област, каквато са дистанционните технологии.

В процеса на съставянето на „Английско-български терминологичен речник по дистанционни изследвания“ авторът се сблъска с множество погрешности в употребяваната на български език терминология по темата. Причините за това явление са различни – липса на съответни терминологични пособия, отсъствие на стандарти, недостатъчно познаване на материята, неточен превод и пр. Тези причини, както и твърде повърхностното, по всяка видимост, отношение към значението на терминологичната точност и яснота, обуславят също наличието на плашеш брой вариации, употребявани за един и същи термин, до една неправилни. Накратко, причините за написването на тази работа са следните: широко разпространение на погрешни термини в техническата литература, неспециализираната литература и говоримата реч; употребата на изрази без превод, буквален (най-често безсъдържателен) превод; ненужно използване на чуждици; неточен или неправилен превод, както и наличието на откровени курioзи. Всичко това е обилно илюстрирано в изложението.

Материали и методи

Източници на приведените примери са: научни публикации, курсови и докторантски работи, лекции на преподаватели във ВУЗ, учебни програми на ВУЗ, изпитни и конкурсни

въпросници, държавни документи (министерски наредби, правилници и пр.), преводни документи на ЕС, периодичния печат. Не са ползвани блогове и форуми в интернет, рекламни брошури, описания на технически търговски продукти, макар точно там да са най-любопитните находки по отношение на безпрепятственото терминологично творчество.

Големият брой и разнородност на погрешностите биха могли да доведат до хаотичност на изложението, затова са систематизирани в няколко групи, касаещи основоположни за дистанционните методи понятия като лъчение, лъчист, яркост, поглъщане, пропускане, изображение, заснемане, разделителна способност и пр. Друга група се отнася до ненужното използване на чуждици там, където съществуват ясни и еднозначно установени български термини (например спътник, спътников, топлинен, цифров и пр.). Голяма група обхваща грешен превод, употребата на термини и изрази без превод, буквален и най-често лишен от съдържание превод, транслитерация със същите последствия и пр. Много от примерите попадат в повече от една група. По отношение на изложения материал трябва да отбележим следното: някои от основните групи грешки не са включени поради ограничения обем на публикацията, приведените конкретни примери са само част от находките, посочените погрешности са случайно откритие и не са търсени и допълвани изрично (което предполага значително увеличаване на броя им в противния случай), използваните източници са единствено на тема дистанционни методи и средства и приложението им.

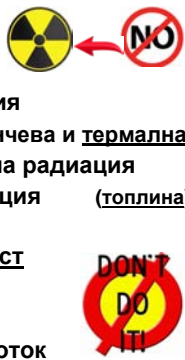
Целта на тази работа е да обърне внимание върху най-често срещаните терминологични грешки в областта на дистанционните изследвания, които да послужат като сигнал за наложителното сериозно отношение към терминологията и търсенето на начини за въвеждане на стандарти. Думите, в крайна сметка, не трябва да се превръщат в извор за недоразумения (макар Екзюпери да твърди именно това). Оформлението на текста е продуктивно от съображението за по-добра нагледност и възможност за бърз повторен преглед на изложения материал.

Резултати без обсъждане


Лъчение (radiation), лъчист (radiant), енергетична яркост (radiance) и пр.

поток на **радиация**
соларната радиация
 топлинна радиация
 електромагнитна радиация
 цялостна радиация - слънчева и **термална**
 детектор за инфрачервена радиация
 земна или **обратна** радиация (топлина)

радиационна интензивност
 радиационен модел
 радиационен пренос
 радиационен топлинен поток



- * излъчван лъчист поток
- * поток на електромагнитното излъчване
- * **чернотелно** излъчване
- * яркостна индикатриса
- * яркост на лъчиста енергия
- * яркост на излъчване
- * лъчиста яркост
- * яркост на светлината
- * светлинна яркост
- * лъчиста светимост
- * спектрална плътност на облъчеността
- * светлинна повърхностна плътност
- * енергетична светлина, енергийна светлина
- * енергетична светлинност
- * поток на лъчение




Отражение (reflection), отражателна способност (reflectivity)], спектър на отражение (reflectance spectrum), спектрална отражателна характеристика (spectral reflectance signature) и пр.

Пропускане (transmission), коефициент на пропускане (transmittance) и пр.

рефлектирана светлина
 рефлектирана енергия
рефлектиращ предмет
 GPR е **рефлективен** метод

рефлексионна спектроскопия
рефлексия (отражение)
 сеизмична **рефлексия**
отразяване (рефлексия)
 благодарение на ниската си рефлексия
рефлексionen спектър
рефлексионни спектрометрични измервания

максимална **отражаемост**
 алbedo или **отражаемост**
 радиолокационна **отражаемост**
отражаемост на терена

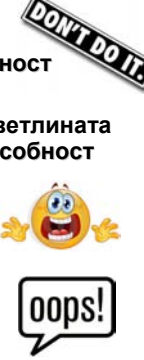


висока степен на **отражателност**
 дифузно-**отражателен** спектър
 спектрална **рефлекторна** способност

коэффициент на **преотразяване**
 коэффициент на **отразяване** на светлината
 коэффициент на **отразителна** способност
 коэффициент на **отражаемост**

отразителни характеристики
 отразител
 отразяване (преизлъчване)
 светло**отражаващо** покритие
отразен спектър

спектрални **подписи**
 спектрални **сигнатури** (spectral signatures)



ИНТЕНЗИВНОСТ на отразителната способност
 → (*intensity of the reflectivity*)

МНОЖЕСТВЕНИ отражения (*multiple echoes*)


ПРАВИЛНО отражение
(regular reflectance = specular reflectance)

радиолокационна **отражаемост** 

спектрално разпределение
на отразителните характеристики

коэффициент на отразяване на пиксел от
наблюдаваната повърхност

NO LIMITS NO FEAR NO RULES

проникване (трансмисия) 


избирателна **пропускливост**

коэффициент на атмосферна пропускливост


коэффициент на пропускливост }
трансмисионен коэффициент }
трансмисионни спектрофотометрични
измервания

пропускаща способност

пропускателна **възможност**

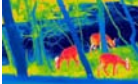
 Грешка!

Топлинен (thermal), топлинно излъчване (thermal emission), изображение в топлинния диапазон (thermal image) и пр.



 Грешка! → { **термален**
термичен



термални изображения
термална камера
термални сензори
спектрометър за **температурни емисии**
спектрометър за **температурни излъчвания**
(Thermal Emission Spectrometer)


термален инфрачервен диапазон
топъл инфрачервен диапазон
термални дистанционни изследвания
термалния край на инфрачервения диапазон

термични камери
термичен образ (*thermal image*) 
термична картина (*thermal image*)
термичен шум
термично излъчване (*thermal emission*)


Цвят, цветове (color)

цветен модел  *(color model)*  **цветови**


цветна aberация  *(chromatic aberration)*  **хроматична**

цветно пространство *(color space)*  **цветово**

цветна координатна система *(color coordinate system)* **цветова**

цветов триъгълник *(color triangle)*  **цветови**
триъг. на цветовете
цветова

цветна температура *(color temperature)*

{ **фалшиво оцветени** изображения 
индексни цветови изображения
цветно кодови изображения
(indexed color image, pseudocolor image)
изображения в условни цветове

Разделителна способност (resolution)

висока **резолюция**

средно-спектрална резолюция

темпорална резолюция

земна резолюция

оптична резолюция

резолюция на изображението

пространствена **разделителност**

свърхразделителна способност

резолюция по **дистанция**



разрешаваща способност

разрешаваща възможност

разрешителна способност

разрешителна **възможност**

високоразрешаващи изображения

Resolved 

спектрално разрешение

пространствено разрешение

радиометрично разрешение (резолюция)

разрешение на местността -  
(Ground Sample Distance - permission of the site)

елемент на разрешение

разделителен елемент


резолюционна клетка } **resolution cell**

клетъчна резолюция

резолюционни елементи, наречени пиксели

резолюционни характеристики

Изображение (image) , заснемане (imaging) и пр.


image 

SAR образ

IR образи

класификация на образи

размери на образите


сателитен образ 

комплексен интерферометричен образ


образ на наблюдаваната повърхност

генерация на комплексни образи

обработка на образи

възстановяване на образи 

хиперспектрални **картини**

image 

картинна равнина (*image plane*)

образна равнина

картината се заснема с „pushbroom“
(image) сканиращ режим

картен и образен мащаб

образни координати (*image coordinates*)

данни с изображения (*image data*)

информация от образи (*information from imagery*)

образно-обработващи цифрови устройства

EVERYTHING IS AWFUL! **imaging** 🤔

формиране на изображения *imaging*
 топлинно **изобразяване** *thermal imaging*
 тесновълново изобразяване *narrow band imaging*
 хиперспектрално изобразяване
 ултразвуково изобразяване *ultrasound imaging*
 флуоресцентен **имиджинг** *fluorescence imaging*
 сеизмични **образни методи** *seismic imaging methods*

спектрометрия на изображения *imaging spectrometry*
 картинна спектроскопия
 спектрометър за изображения *imaging spectrometer*

imaging 🚫

многоспектрално формиране на изображение → *multispectral imaging*
 система за визуализация } → *imaging system*
 изобразяваща система }
 Спектрометър на изображения със средна резолюция → *Medium Resolution Imaging Spectrometer (MERIS)*
 Спектрорадиометър за изображения със средна резолюция → *Moderate Resolution Imaging Spectroradiometer (MODIS)*

Спътник, спътников (satellite)

image sensor 🖥️

имидж сензор **wrong**
 картинен сензор
 заснемаш сензор
 образочувствителен елемент
 видеосигнален преобразувател
 приемник на изображението
 сензор за изображения
 CCD сензор за образи
 образни сензори
 матрици за образи

wrong → { *satelut*
satелитен

координати на **сателита**
 използват се **сателити** и **спътници**
 изчисляване на позициите на сателита
 микро-сателит
 проекция на сателита върху земната повърхнина
 спътникови снимки от сателит METEOSAT
 употребата на сателити

сателитни дистанционни изследвания
 сателитен честотен обхват
 сателитен спектрофотометър
 сателитни SAR изображения
 сателитен мониторинг
 сателитни преминавания
 сателитни сензори
 сателитна информация

СПЪТНИК 🚀
 OK! 🍷

Метод (technique)

Цифров (digital)

🚫 → **техника** 🟢 → **метод**

дистанционните техники
 техники за дистанционно изследване
 техники за сегментиране на изображения
 класификационни техники
техники и методи
 техниките на обработка
 интерферометричната SAR (In-SAR) техника
 спектрометрични техники
 техники с различни разрешителни възможности
 спектроскопията е аналитична техника
 техника за размит **клъстеринг**
 техники за придобиване на данни

3D **дигитална** карта
 дигитален **образ**
 дигитално изображение
 дигитална обработка
 дигитална филтрация
 дигитални технологии
 дигитално устройство
 дигитална аерокамера
 дигитални **земни** модели (DTM)
 цветни аероснимки в дигитален вид
 дигитална фотограметрични методи

2+2=5
 STOP
 WRONG WAY

▶ **Дигиталната** фотограметрия работи с **дигитални образи**, получени от **дигитални** метрични камери
 ▶ С **дигиталните** системи се прави **дигитална** аеротриангулация
 ▶ **Дигиталните** изображения, направени чрез **дигитална** камера

Sensor (чувствителен елемент, преобразувател, прибор), detector (приемник, преобразувател, датчик).

дистанционни **сензорни** наблюдения
 фотокамерите са **сензори** за ДИ
сензорни прибори **STOP SPAM**
 дистанционен **сонарен** сензор
 изображения от **хиперспектрален** сензор
 активни микровълнови **сензори** за изображения
 въздушни **сензорни** технологии **! THINK**
мултисензорни изображения **✓ CHECK**
 активни и пасивни сензори **➔ SUBMIT**
 въздушни **сензори**
 космически **сензори**, спътников **сензор**
 сензорът MODIS, SAR **сензор**
сензорна информация
сензорна система
детекторна система
 CCD **сензорна** камера

чувствителен елемент
 преобразувател
 прибор, уред, датчик

данни от сензори
мултисензорни датчици
 CCD **сензорът** е **картинен** **сензор**
 CCD **сензорна** камера
светлинно-сензорна система
чувствителен **сензорен** елемент
сензори за регистриране на обекти
 фотодетекторът е **сензор** на **светлина**
светлинен **сензор**, фотосензор
осезател (sensor), **откривател** (detector)
детекторната калибровъчна функция
детектор **по индекс** на **пречупване**
детектиране на астрономически обекти
детекция на обекти и **ситуации**
детектиран от **сензора**
 минимално **детектируем**

THIS IS KILLING ME!
 Please Don't I can't take anymore
 🙏

Времеви (temporal), разновремеви (multitemporal)

TEMPORAL **ВРЕМЕВИ**

темпорална резолюция
 темпорална хетерогенност
 темпорални запитвания
 темпорални данни
 темпорална неопределеност
 темпорални бази от данни


пространствено-темпорален анализ
 пространствено-темпорален модел
 пространствено-темпорални промени
 пространствено-темпорална динамика
 пространствени и темпорални данни



MULTITEMPORAL **РАЗНОВРЕМЕВИ**

мултitemпорално събиране на данни
 мултitemпорални сателитни изображения
 многотемпорални спътникови данни
 многовременна класификация

разновременен анализ
 разновременно заснемане
 разновременно засичане
 разновременна информация
 разновременни спътникови изображения
 различни темпорални мащаби



Наземен (ground-based, ground, terrestrial), космически (space-based), въздушен (airborne), лазерен (laser-based) и пр.

space-based information
 space-based imagery
 space-based spectrometer

ground-based platform
 ground-based radar
 Earth based telescope

airborne laser
 airborne sensor

laser-based communications
 laser-based instrumentation
 laser-based testing

raster-based image editor
feature-based classification
computer-based analysis
edge-based segmentation
region-based segmentation
light-based technology

WARNING NO

космически базирани
 приложения
 космически базиран телескоп
 космически базирани сателити
 космически базирани решения
 космически базирана апаратура

датчици с космическо базиране
 телескоп с космическо базиране
 система за наблюдение с космическо базиране

базирани в космоса заплахи

въздушно базиран комплекс
 въздушно базирани сензори
 въздушно базиран модул за свързка
BOINC-базирани изследвания

airborne

наземно базиран радар
 наземно базирани наблюдения
 наземно базирани уреди
 наземно базирани платформи

ground-based

земно-базиран комплекс
 мобилно-земно базиране
 радар със земно базиране
 технологии с аерокосмическо базиране




пикселно базирана класификация
 ръбово-базиран метод
 областно базирана сегментация
 уейвлет-базирана обработка
 машинно обучение базирани методи

растерно базиран редактор на изображения
 растерно-базирани карти
 растерно базирана програма
 растерно-базирани приложения
векторно базиран файлов формат
компютърно базиран анализ

оптично базирани технологии
светлинно-базирани технологии
лидарно базирана детекторна система

NO



WRONG! **RIGHT!**
наземен

земна резолюция *ground resolution*
 земна фотограмметрия *terrestrial photogrammetry*
 земни снимки *terrestrial photographs*
 земно лазерно сканиране *terrestrial laser scanning*

земен радар *ground penetrating radar*
 земно-фотограмметрично снимане *terrestrial photogrammetric imaging*
 средна земна орбита *medium Earth orbit (околоземна)*

Ъгъл (angle)

space-based	космически	YES!
ground-based	наземен	
airborne	въздушен, аеро	
laser-based	лазерен	
pixel-based	пиксел по пиксел, поелементен	
raster-based	растерен	
vector-based	векторен	
threshold-based	прагов	
feature-based	по характерни признаци	
region-base	по области	

малко ъглово разсейване *small-angle scattering*
 разсейване под малък ъгъл

Ъгъл на **видимост** *angle of view*
 Ъгъл на зрение, зрителен ъгъл

ВИДИМ ъгъл **No!** *angle of view*
 Ъгъл на зрение, зрителен ъгъл

Ъгъл на **видимост** *viewing angle*
 Ъгъл на наблюдение


Ъгъл на **виждане** *field of view*
 поле на зрение

поле на **виждане** *field of view*
 поле на зрение

Ъгъл на **полезрение** *field of view*
 поле на зрение

Ъгъл на **полето на зрението** ??

YES



Multi-

 **MULTI-** **МНОГО...**



МУЛТИфункционален
 мултидисциплинарен анализ 
 мултитематично представяне
 мулти-честотна радарна система
мултибанд камери
 мултиспектрална камера
 мултиспектрална сателитна сцена
 мултивълнов
 мултидименсионни данни
цветни (многоканални) изображения
многоспектърен скенер


No! **MULTI-**  **РАЗЕН, РАЗЛИЧЕН**


мултитемпорални снимки 
 мултитемпорални NDVI данни
 мултисензорни изображения
 мултимащабни изображения
 мултипространствена разделителна
 способност
 мулти-насочено заснемане
 мултиполяризационно заснемане
 мултиъглов режим на камерата
 многоъгълна технология на изобразяване





 **MULTI-** **DON'T DO IT!**

фотограметрични **мулти-образни** системи
 изображения, получени в режим на
мултиподобряване
 многоъглови измервания
 многоъглова технология на сканиране
 многоъглови инструменти
 { Многоъглов спектрорадиометър
 Многоъгълен спектрален радиометър
Multi-Angle Imaging SpectroRadiometer (MISR)

пространствена структура на данни
spatial data structure
 структура на пространствените данни
 система за **глобално позициониране** 
Global Positioning System
 глобална система за позициониране
пространствен анализ на данни 
spatial data analysis
 анализ на пространствени данни
многоканална класификация на сателитни
 изображения
multispectral image classification
 класификация на многочанални спътникови
 изображения

радиолокатор за вторичен обзор 
secondary surveillance radar
 вторичен радиолокатор, радиолокатор
 с активен отговор
радиофар за аварийно местоположение
emergency position indicating radio beacon
 аварийен радиофар 
мултидименсионни източници на данни
multidimensional data sources
 източници на многочанални данни
система за наблюдение на глобалната атмосфера
spatial data analysis
 система за глобално наблюдение на атмосферата

спектрална функция на отговор 
spectral response function
 относителна спектрална чувствителност
относителна спектрална реакция
relative spectral response
 относителна спектрална чувствителност
 модулационна предавателна функция
 модулирана предавателна функция
 модулация на предавателната функция
 функция за предаване на модулацията
 функция на трансфера на модулацията
 modulation transfer function (MTF)
 честотно-контрастна характеристика
 функция-отговор } *response function*
 функция на отговор } предавателна функция

време за реакция  *response time* 
 бързодействие
върх на импулса *impulse peak*
 амплитуда на импулса
дълбок космос  *deep space*
 далечния космос
тренировъчни данни *training data*
 обучаващи данни
интерпретационен ключ *interpretation key*
 дешифровъчен признак
сонографско изображение *sonographic image*
 ехографско изображение
видим спектрометър *visible spectrometer*
 спектрометър за видимия диапазон 

наблюдателна техника *observational technique*
 метод за наблюдение
хроматична диаграма *chromaticity diagram*
 диаграма на цветността,
 цветови локус **RIGHT**
въглероден цикъл  *carbon cycle*
 кръговрат на въглерода
полски компютри *field computers*
 полеви компютри
планово позиционен индикатор
plan position indicator (PPI)
 индикатор за кръгов обзор
идеален отразяващ разсейвател
 *perfect reflecting diffuser*
 идеален дифузен отражател

Без превод

CCD сканер
SAR изображения
UV-vis спектри
MTF функцията
LiDAR данни
look-up таблици
notch филтър
speckle ефект
swithing lobe метод
 в **downlink** честотната лента
 използван е **NDVI** индекса
 спектрална **NDVI** снимка
 чрез **"cross-validation"** техника
 чрез невронни мрежи и **fuzzy** логика

NO WAY!



What?






ролята на програмите **IGBP** и **IHDP**
 чрез **point-to-point** връзки
 така-наречените **thermal cameras**
 съвременните **Focal Plane Array** приемници
 в областта на **Image Processing** са направени
 докато **pushbroom HRSC** сканира повърхността
 известни като **direct broadcast satellite (DBS)**
Lidar заснемане
push-broom сканираща камера
 двубандов **cw/ssb** трансивър
Лунар Риконъсънс Орбитър
 (Lunar Reconnaissance Orbiter)





Транслитерация

мултидименсионални данни
 **multidimensional data**
 многомерни данни
сателитен сензор
 **satellite sensor**
 космически прибор
спектрална сигнатура
spectral signature
 спектрална характеристика
нормализация
normalization
 нормиране
директорна антена
directional antenna
 насочена антена
омни-дирекционна антена
omnidirectional antenna
 всенасочена антена
планарна антена
planar antenna
 плоска (димерна) антена
пулсов радар
pulse radar
 импулсен радиолокатор

радиодетерминация
radiodetermination
 радиопеленгация и радионавигация
мултилатерация
multilateration
 многопозиционна радиолокация
стандартен колориметричен обсерватор
standard colorimetric observer
 стандартен колориметричен наблюдател
комплементарни цветове
complementary colors
 допълнителни цветове
нелинейна трансформация
nonlinear transformation
 нелинейно преобразуване
революционен период
revolution period
 период на завъртане




Ненужни чуждици

дистанция
 детекция
 конекции
 пропация
 аулаери
 трансдуцери
 репитри
 дигитализиране
 трансформация
 имплементация
 имплементиране
 екстинкция
 трансфер на данни
 селф-калибровка
 биконична антена
 семплинг честота
 фадинг
 позиция на сателита

крос-валидация
 кръстосано валидиране
 честота на семплиране
 амбиентно осветление
 перцепция на цветовете
 три дименсионно
 тридименсионално
 рецептор на лъчение
 индекс на рефракция
 рефрактивен индекс
 абсорбционен спектър
 емисионна способност
 дигитализиране
 репрезентация

STOP

много други

Други




aerocosmic industry
 aerocosmic remote detection
aerophoto
radio-electronics
radio-technical reconnaissance
radio lines
amplitude-frequency characteristic
аерограма спектрометрични данни
аеродрумни системи за кацане
 дистанционно **сондиране** на Земята
радиометрическо разрешение
планетарна атмосфера **соларна** радиация
азимутална проекция **лунарна** сонда
полиномиални модели

NO SUCH THING





Невероятно, но... факт

радар със **синтетична апертура**
 радар със **синтезируема апертура**
 синтетично-апертурен радар
 радиолокатор със **синтезна апертура**
synthetic aperture radar (SAR)
 радиолокатор със синтезирана апертура
радар за продължителни вълни
continuous-wave radar
 радиолокатор с непрекъснато излъчване
пулс доплеров радар
pulse-Doppler radar
 импулсен доплеров радар
странично ориентиран радар
side-looking radar
 радиолокатор със страничен обзор
 { **прецизен радар за подход**
 радиолокатор за точно приближение
precision approach radar
 радиолокатор за прецизен подход


дистанционни сензорни наблюдения
remote sensing observations
псевдо-цветна комбинация
false colour composite
фокална плоска решетка
focal plane array
предаващи светлината обекти
light-transmitting objects
широк набор от измервания
broad-band measurements
светеща енергия **luminous energy**
индекс за растителността с нормализирани разлики
Normalized Difference Vegetation Index (NDVI)
модифициран индекс за почвите с растения
Modified Soil Vegetation Index (MSAVI)
оптичен локационен високомер **optical radar altimeter**
грешка от многопътността на сигналите
multipath Interference
в съответната база данни **in a relational database**



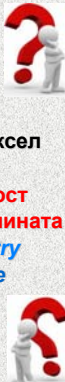
зенилната непрозрачност на атмосферата
 много-амплитудни изображения
 абсорбционни спектри на поглъщане
 данните от дистанционните методи
 спектрална плътност на интензитета
 масови спектрометрични методи
 многоъглова технология на сканиране
 относителна спектрална видност на човешкото око
 спектралната реакция на средно човешко око
 спектрална реакция на преобразувателя на лъчение
 излъченото лъчение
 емисия на излъчване
 втора производна крива на спектъра
 безжична свързаност
 спектри от отражение и емитирани спектри
 електромагнетичния спектър



въздушнопреносима система за предупреждение и контрол
 система за въздушно предупреждение и управление
 въздушнобазирана система за предупреждение и управление
 въздушна система за предупреждение и управление
Airborne (Early) Warning and Control System
 бордова система за далечно радиолокационно откриване и контрол
 бордова радиолокационна система за ранно предупреждение и контрол
 визуално-образно разпознаване
imagery intelligence
 разпознаване от изображения
 Преден радиометър с много висока резолюция
Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)
 Усъвършенстван радиометър с много висока разделителна способност
 индекс на разлистени площи } *leaf area index (LAI)*
 листоплощен индекс
 индекс на листовата повърхност



оптична проводимост на атмосферата
 многопътно разпространение на вълните
 грешката от многопътността на сигналите
 далечен ултравиолетов спектроскоп
 далекодистанционен предавател
 елементарен картинен елемент, наречен пиксел
 зрителното и термалното изображения
 спектрална характеристика на чувствителност
 комбинацията от различни спектри на светлината
 спектрометрия на масата *mass-spectrometry*
 ефективен блясък *effective radiance*
 алиазирание *aliasing*
 геореференциране *georeferencing*
 фотообраз *photo image*
 формиране на потоци *beamforming*



смехотворно
 сълзотворно
 потресаващо
 нервообразуващо



Изводи

Неизбежно следващият извод е, че на подобно нехайство и „творчески“ произвол, които царят по отношение на терминологията в дистанционните изследвания, трябва да се погледне сериозно и да се прояви нужната нетърпимост. Начало е нашето в ИКИТ лично отношение към въпроса и личен пример за грамотен професионализъм. По-нататък са опитите ни за налагането на стандарти и тяхното възприемане от академичната и извънакадемичната общност.